ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 31 juillet 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière", a donné le 12 novembre 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 31 juli 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald", heeft op 12 november 1990 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE.

Une partie importante du projet d'arrêté ministériel règle les dimensions et le placement de signaux qu'entend insérer, dans l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, le projet d'arrêté royal examiné ce jour par le Conseil d'Etat, sous la référence L. 20.124/9.

On peut admettre que l'auteur des deux textes souhaite les arrêter et les mettre en vigueur en même temps. Toutefois si, pour ce motif, la section de législation estime pouvoir, dès à présent, examiner l'arrêté ministériel en projet, c'est sous la réserve que l'arrêté royal en projet précité soit préalablement pris.

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

1. A l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "Vu les lois relatives ...".

2. A l'alinéa 3, il convient de mentionner les dispositions de l'arrêté ministériel que l'arrêté en projet entend modifier.

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. Le 1° doit être rédigé comme suit :

"1° Le 4° est remplacé par la disposition suivante :

"4° ... (comme au projet)".

2. Le 2° serait mieux rédigé comme suit :

"2° Il est ajouté un 6°, rédigé comme suit :

"6° ... (comme au projet sauf à remplacer, dans le texte français, les mots "la gestion " par les mots "l'organisation" et le mot "accueillant" par les mots "pour autant qu'il accueille")".

Article 2.

1. Au 1° de l'article 12.9.1 de l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière, il faut remplacer les mots "sur la circulation" par les mots "de la voie publique".

La même observation vaut pour l'article 12.9.2,1° et pour l'article 12.9.3,1° en projet.

2. Au 3°, dans le texte français, la fin de la dernière phrase serait mieux rédigée comme suit : " ... direction, la mention "autres directions" sera privilégiée".

3. Au 6°, il faut écrire "un signal F23a, F23b ou F23c".

4. Au 10°, le début de l'alinéa 6 serait mieux rédigé comme suit : "Par zone industrielle ou entreprise, il est indiqué au maximum ...".

Article 3.

1. Au 2°, alinéa 1er, deuxième phrase de l'article 12.9.2 de l'arrêté précité, les deux points doivent être remplacés par une virgule.

2. Au 2°, alinéa 3, il faut écrire : " ... admise à l'article 12.8,4°, lorsque ... ".

3. Dans le texte français, au 4°, alinéa 2, second tiret, les mots "on ne peut indiquer" doivent être remplacés par les mots "il ne peut être indiqué".

4. Au 6°, il y a une discordance entre le texte français qui porte les mots "le symbole" (suivis du verbe au pluriel) et le texte néerlandais qui porte "de symbolen".

5. Au 7°, après la première phrase, il y a lieu d'insérer la phrase suivante : "Ces signaux sont placés selon les modalités suivantes : ".

6. Dans le texte français, au 7°, d, deuxième alinéa, les mots "l'on peut placer" doivent être remplacés par les mots "sont placés".

7. Au 7°, f, les mots "et/ou" doivent être remplacés par "ou".

Article 4.

La subdivision de l'article 12.9.3 de l'arrêté précité, doit se faire en "1°", "2°", "3°", "4°" et "5°" au lieu de "12.9.3.1°", "12.9.3.2°", "12.9.3.3°", "12.9.3.4°" et "12.9.3.5°".

Articles 5,6 et 7.

Pour la lisibilité de l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976, il convient d'intégrer les dispositions des articles 5, 6 et 7 dans l'ordre numérique des signaux, que suit l'article 12 de cet arrêté.

Ainsi :

1° le texte contenu à l’article 12.16, alinéas 1er et 2, en projet (signaux F 45, F 47, F 55, F 59 à F 77) devrait figurer dans un article 12.12bis;

2° le texte contenu à l’article 12.16, alinéa 3, en projet (signal F 49) devrait compléter l’article 12.13;

3° le texte contenu à l’article 12.15, 1° et 2°, en projet (signaux F 53, F 55, F 59 à F 75) devrait figurer à l’article 12.14;

4° le texte contenu à l’article 12.14 en projet (signal F 57) devrait figurer à l’article 12.15;

5° le texte contenu à l’article 12.15, 3°, en projet (signal F 77) devrait figurer à l’article 12.16.

Annexe.

Sous le symbole S.30.1, il y a lieu d’écrire en français "AVIRON" et non "AVIRONS".

VOORAFGAANDE OPMERKING.

Een groot gedeelte van het ontwerp van ministerieel besluit regelt de afmetingen en de plaatsing van verkeersborden die het ontwerp van koninklijk besluit dat heden door de Raad van State wordt onderzocht onder het kenmerk L. 20.124/9, wil invoegen in het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Er kan worden aangenomen dat de steller beide teksten tegelijkertijd wenst vast te stellen en in werking te doen treden. De afdeling wetgeving meent hierom nu reeds het ministerieel besluit te kunnen onderzoeken, evenwel onder voorbehoud dat het eerdergenoemde ontworpen koninklijk besluit tevoren wordt vastgesteld.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

1. In het eerste lid schrijve men : "Gelet op de wetten betreffende ...".

2. In het derde lid behoren de bepalingen van het ministerieel besluit te worden vermeld die het ontworpen besluit wil wijzigen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

1. 1° dient als volgt te worden geredigeerd :

"1° 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

"4° ... (voorts zoals in het ontwerp)"."

2. Het zou beter zijn 2° als volgt te redigeren :

"2° Er wordt een als volgt geredigeerd 6° ingevoegd :

"6° ... (zoals in het ontwerp, behoudens dat in de Franse tekst de woorden "la gestion" moeten worden vervangen door de woorden "l'organisation" en het woord "accueillant" door de woorden "pour autant qu'il accueille")."

Artikel 2.

1. In 1° van artikel 12.9.1 van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, behoort het woord "weggebruikers" te worden vervangen door de woorden "gebruikers van de openbare weg".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 12.9.2, 1° en voor het ontworpen artikel 12.9.3, 1°.

2. Het zou beter zijn het slot van de laatste zin van 3° in de Franse tekst als volgt te redigeren : "... direction, la mention "autres directions" sera privilégiée".

3. In 6° schrijve men : "een verkeersbord F 23a, F 23b of F 23c".

4. In 10° zou het beter zijn het begin van het zesde lid als volgt te redigeren : "Per industriepark of bedrijf worden slechts maximaal ...;".

Artikel 3.

1. In 2°, eerste lid, tweede zin, van artikel 12.9.2 van voormeld besluit, moet de dubbele punt vervallen en dient te worden geschreven : "Evenwel mag de hoogte ...".

2. In 2°, derde lid, schrijve men : "... toegelaten in artikel 12.8, 4°, wanneer ...".

3. In 4°, tweede lid, tweede streepje, van de Franse tekst, behoren de woorden "on ne peut indiquer" te worden vervangen door de woorden "il ne peut être indiqué".

4. In 6° is er een discrepantie tussen de Franse tekst, waarin de woorden "le symbole" (gevolgd door het

werkwoord in het meervoud) te lezen staan, en de Nederlandse tekst, waarin "de symbolen" staat.

5. In 7°, na de eerste zin, behoort de volgende zin te worden ingevoegd : "Die verkeersborden worden op de volgende wijze geplaatst :".

6. In 7°, d, tweede lid, behoren de woorden "mag men ... plaatsen" te worden vervangen door de woorden "worden ... geplaatst".

7. In 7°, f, moeten de woorden "en/of" worden vervangen door "of".

Artikel 4.

Artikel 12.9.3 van voormeld besluit behoort te worden onderverdeeld in "1°", "2°", "3°", "4°" en "5°" in plaats van in "12.9.3.1°", "12.9.3.2°", "12.9.3.3°", "12.9.3.4°" en "12.9.3.5°".

De artikelen 5, 6 en 7.

Ter wille van de leesbaarheid van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976, behoren de bepalingen van de artikelen 5, 6 en 7 te worden opgenomen in de volgorde waarin de verkeersborden voorkomen in artikel 12 van dat besluit.

Aldus :

1° zou de tekst die voorkomt in het ontworpen artikel 12.16, eerste en tweede lid, (verkeersborden F 45, F 47, F 55, F 59 tot F 77) moeten worden opgenomen in een artikel 12.12bis;

2° zou de tekst die voorkomt in het ontworpen artikel 12.16, derde lid, (verkeersbord F 49) artikel 12.13 moeten aanvullen;

3° zou de tekst die voorkomt in het ontworpen artikel 12.15, 1° en 2° (verkeersborden F 53, F 55, F 59 tot F 75) moeten worden opgenomen in artikel 12.14;

4° zou de tekst die voorkomt in het ontworpen artikel 12.14 (verkeersbord F 57) moeten worden opgenomen in artikel 12.15;

5° zou de tekst die voorkomt in het ontworpen artikel 12.15, 3° (verkeersbord F 77) moeten worden opgenomen in artikel 12.16.

Bijlage.

Onderaan het symbool S.30.1 dient in de Franse tekst "AVIRON" in het enkelvoud te worden geschreven.

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. HANOTIAU, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur adjoint.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. HERBIGNAT, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, adjunct-auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.